

REVERSO: Siendo la leyenda de la orla la mision profética de Mahoma, no juzgamos preciso reproducirla, remitiendo á nuestros lectores al ad-dirhem de Abd-er-Rahman I.

*Centro:*

الإمام الناصر  
لدين الله عبد الرحمن  
امير الؤمناء

*El Imám An-Nássir  
li-dín-il-láh (1) Abd-er-Rah-  
man,  
Príncipe de los fieles.*

3.<sup>a</sup> Ad-dirhem acuñado en *Medinat-Az-Zabrá* en 337 (948 J. C.).

*Anverso. — Centro:*

لَا إِلَهَ إِلَّا  
اللَّهُ وَحْدَهُ  
لَا شَرِيكَ لَهُ

*No hay dios fuera de  
Alláh único:  
no tiene compañero.*

El reverso es igual al de la anterior moneda.

### AL-HAKEM II

Ad-dirhem acuñado en *Medinat-Az-Zabrá* en 350 (961 J. C.). La inscripción del anverso es la misma de la moneda última de An-Nássir y la de la orla del reverso, la mision de Mahoma.

(1) *Defensor de la ley de Alláh.*

REVERSO. — Centro: *لِبَنَةٍ لَا يَأْتِيهَا مُؤْتَبِسٌ بَعْدَهُ*

الإمام الحكيم  
امير المؤمنين  
المستنصر بالله  
عبد الرحمن

*El Imám Al-Hakem*

*Príncipe de los fieles*

*Al-Mostansir-bil-láh.*

*Abd-er-Rahman (1).*

## HIXÉM II

1.<sup>o</sup> Ad-dirhem acuñado en Al-Andálus en 366 (976 J. C.).

ANVERSO. — Centro:

لَا إِلَهَ إِلَّا  
الْوَحْدَةُ أَمْ  
لَا شَرِيكَ لَهُ

*No hay dios fuera de*

*Allâh único:*

*no tiene compañero.*

REVERSO. — Orla: Mision profética de Mahoma.

Centro:

الإمام هشام  
امير المؤمنين  
الموسيد بالله  
عاصم

*El Imám Hixém*

*Príncipe de los fieles*

*Al-Muyyed-bil-láh*

*Amér.*

(1) Nombre del director de la Casa de Moneda. Desde el año 356 aparece el nombre de Al-Manzor (Amér) en el anverso ó en el reverso, indistintamente.

2.<sup>o</sup> Ad-dirhem acuñado en Al-Andalus el año 393 (1002 J. C.).

**ANVERSO. — Centro:**

لَا إِلَهَ إِلَّا  
اللَّهُ وَحْدَةٌ  
لَا شَرِيكَ لَهُ  
عَبْدُ الْمَلِكِ

No hay dios fuera de  
Alláh único:  
no tiene compañero.  
*Abd-ul-Malik.*

**REVERSO. — Orla:**

صَاحِدُ رَسُولِ اللَّهِ أَرْسَاهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيَظْهُرَ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْكَرَ الْمُشْرِكُونَ

*Mahoma es legado de Alláh: envióle con la dirección y ley verdadera para que la hiciese prevalecer sobre todas las religiones, á despecho de los infieles.*

**Centro:**

الْحَاجِبُ  
الْأَمَامُ هِشَامٌ  
أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ  
الْمُوَيَّدُ بِاللَّهِ  
عَبْدُ الْمَلِكِ

*El Hábib*  
*El Imám Hixém,*  
*Príncipe de los fieles*  
*Al-Muyyed-bil-láb.*  
*Abd-ul-Malik.*

## MOHÁMMAD II

Ad-dirhem acuñado en Al-Andalus en 399 (1008 J. C.).

ANVERSO. — *Centro:*

الله وحده  
لا شريك له  
لَا إِلَهَ إِلَّا  
هُوَ

*No hay dios fuera de  
Alláb único:  
no tiene compañero.  
Chabuar.*

REVERSO. — *Orla:* Mision profética de Mahoma.

*Centro:*

امير المؤمنين  
المهدي بالله

*El Imám  
Móbámmad  
Príncipe de los fieles,  
Al-Mahdy-bil-láb.*

El más comun, sin embargo, se halla escrito en esta disposicion:

لام محمد  
امير المؤمنين  
المهدي بالله

## SULEYMAN

ANVERSO. — Orla:

بسم الله، ضرب هذا الدرهم بالأندلس سنة اربع مائة  
*En el nombre de Alláh. Se acuñó este ad-dirhem en Al-Andálus  
el año 400 (1009 J. C.).*

Centro:

لَا إِلَهَ إِلَّا  
الله وحْدَةٌ  
لَا شَرِيكَ لَهُ  
ابن مسْلَمَةٍ

*No hay dios fuera de  
Alláh único:  
no tiene compañero.  
Ebn-Moslemáh.*

REVERSO. — Orla: Mision profética de Mahoma.

Centro:

إِمام سَلَيْمَان  
أَمِير الْمُؤْمِنِينَ  
الْمُسْتَعْيِنُ بِاللهِ

*El Imám Suleyman  
Príncipe de los fieles,  
Al-Mostain-bil-láb.*

Existen ejemplares de otros ad-dirhemes con la firma de  
ابن شهيد *Ebn-Xobeid* en el anverso, y la designacion del in-  
mediato sucesor en el trono, en el reverso.

## A L Y

Ad-dirhem acuñado en Ceuta el año 407 (1016 J. C.).

ANVERSO comun.

REVERSO. — *Orla: Mision profética de Mahoma.*

*Centro:*

ولى العهد  
لامام على  
امير المؤمنين  
الناصر لدين الله  
يعيى

*Gualy-al-âbdi* (sucesor en el trono)

*El Imám Aly*

*Príncipe de los fieles*

*An-Nássir-li-dín-il-láb.*

*Yabya.*

## A L - CÁ SIM

Ad-dirhem acuñado el año 410 (1019 J. C.) en Al-Andálus.

ANVERSO comun.

REVERSO. — *Orla: Mision profética de Mahoma.*

*Centro:*

لامام القاسم  
المامون  
امير المؤمنين  
ولى العهد

*El Imám Al-Cásim*

*Al-Mámun*

*Príncipe de los fieles.*

*Gualy-al-âbdi.*

## YAHYA

ANVERSO.—Orla:

بِسْمِ اللَّهِ صَرِبَ هَذَا الدِّرْهَمُ بِمَدِينَةِ  
سَبْتَةِ سَنَةِ ثَلَاثَةِ وَعَشَرَيْنِ وَارْبَعَ مَائَةِ

*En el nombre de Allâb. Se acuñó este ad-dirhem en Medina Sebta  
(Ceuta) el año 423 (1031 J.C.).*

Centro:

قا...

لا إلَهَ إِلَّا

اللَّهُ وَحْدَهُ

لَا شَرِيكَ لَهُ

.....

Cá...

*No hay dios fuera de**Allâb único:**no tiene compañero.**...sim.*

REVERSO.—Orla: Mision profética de Mahoma.

Centro:

ولى العهد

*Gualy-al-âbdi*

لام يحيى

*El Imám Yahya*

المستع بالله

*Al-Mostâ-bil-lâb*

امير المؤمنين

*Príncipe de los fieles.*

ادرس

*Idrís.*

## IDRÍS

Ad-dirhem acuñado en Ceuta, fecha ilegible.

ANVERSO comun.

REVERSO. — *Centro:*

لام ادرس  
العالی بالله  
امیر المؤمنین

*El Imán Idris*  
*Al-âly-bil-lâb*  
*Príncipe de los fieles.*

1 DRIE

Age-différence entre les deux sexes

Nombre de couples

Réserve — Cours

Et pour faire une

différence entre

le nombre de

couple

couple

couple

## CRONOLOGÍA

DE LOS

## CALIFAS OMEYYAS

EN AL-ANDÁLUS (1).

Murió.	Comen-	Nació.
	zó á	reinar.
172	138	113
I.— Abd-er-Rahman I., Segun su gene-		
logía: Abd-er-Rahman-ben-Moâ-		
wia-ben-Hixém-ben-Abd-il-Ma-		
lik-ben-Meruan-ben-Al-Hakem-		
ben-Abú-l-Assi-ben-Omeyya.—		
Por su cunya Abú-l-Motharrif; por		
su lacba, <i>Ad-Dájil</i> . . . . .	113	138
II.— Hixém I., Ebn-Abd-er-Rahman		
<i>Ad-Dájil</i> , llamado segun su cunya		
Abú-l-Gualid, y segun su lacba,		
<i>Ar-Radí</i> . . . . .	139	172
III.— Al-Hakem I., Ebn-Hixém-ben-		
Abd-er-Rahman, llamado por su		
cunya Abú-l-Assi. . . . .	154	180
IV.— Abd-er-Rahman II., Ebn-Al-Ha-		
kem-ben-Hixém, llamado por su		
cunya, Abú-l-Motharrif, y por los es-		
critores <i>Al-Guastb</i> . . . . .	176	206
V.— Mohámmad I., Ebn-Abd-er-Rah-		
man-ben-Al-Hakem-ben-Hixém,		

(1) Segun Aben-Adharí de Marruecos, Al-Maccarí y Ebn-Al-Abbar.

	Nació.	Comenzó á reinar.	Murió.
V. — llamado por su <i>cunya</i> Abú-Abdil-láh.....	207	238	273
VI. — Al-Mondzir, Ebn-Mohámmad-ben-Abd-er-Rahman-ben-Al-Hakem, llamado Abú-l-Hakem.....	229	273	275
VII. — Abd-ul-láh, Ebn-Mohámmad-ben-Abd-er-Rahman-ben-Al-Hakem, llamado Abú-Mohámmad..	229	275	300
VIII. — Abd-er-Rahman III, Ebn-Mohámmad - ben - Abd - ul - láh - ben - Mohámmad, llamado segun su <i>cunya</i> Abú-l-Motharrif, y por su <i>lacba</i> , <i>An-Nássir-li-dín-il-láh</i> .....	278	300	350
IX. — Al-Hakem II, Ebn-Abd-er-Rahman - ben - Mohámmad - ben - Abd - ul - láh - ben - Mohámmad, llamado segun su <i>cunya</i> Abú-l-Motharrif, y segun su <i>lacba</i> , <i>Al-Mostansir-bil-láh</i> .....	303 <sup>(1)</sup>	350	366
X. — Hixém II, Ebn-Al-Hakem-ben-Abd-er-Rahman <i>An-Nássir</i> , llamado por su <i>cunya</i> Abú-l-Gualid, y segun su <i>lacba</i> , <i>Al-Muyyed-bil-láh</i> .	354	366	399
XI. — Mohámmad II, Ebn - Hixém - ben-Abd-il-Chabbár-ben- <i>An-Nás</i> -			

(1) Ebn-Al-Abbar escribe que tenía 47 años al subir al trono, aunque se decia que eran «48, dos meses y dos días» (Dozy, *Notices sur quelques manuscrits arabes*, pág. 101).

	Nació.	Comen- zó á reinar.	Murió.
sir, llamado segun su <i>lacba</i> , <i>Al-Mahdi-bil-láh</i> .....	»	399	»
XII.—Suleyman-ben-Al-Hakem-ben-Suleyman -ben - Abd - er - Rahman <i>An-Nássir</i> , llamado por su <i>lacba</i> <i>Al-Mostáin-bil-láh</i> .....	»	400	»
XIII.—Hixém II, segunda vez.....	»	401	»
XIV.—Suleyman, segunda vez.....	»	403	407
XV.—Aly-ben-Hammud-Al-Alá, Al-Hasaní, Al-Idrisí, conocido segun su <i>lacba</i> , por <i>An-Nássir-li-dín-il-láh</i> .....	»	407	408
XVI.—Abd-er-Rahman IV.....	»	408	408
XVII.—Al-Cásim-ben-Hammud, llamado <i>Al-Mámun-bil-láh</i> .....	»	409	413
XVIII.—Yahya -ben-Aly <i>An-Nássir</i> -ben-Hammud, llamado <i>Al-Mó-talí</i> .....	»	413	»
IX.—Abd-er-Rahman V, Ebn-Hixém-ben-Abd-il-Chabbar-ben- <i>An-Nássir</i> , llamado <i>Al-Mostadbar</i> ....	»	414	414
XX.—Mohámmad III, Ebn-Abd-er-Rahman-ben-Obaid-ol-láh-ben- <i>An-Nássir</i> , llamado <i>Al-Mostakfi</i> .....	»	415	415
XXI.—Yahya-ben-Aly <i>An-Nássir</i> , segunda vez.....	»	416	417
XXII.—Hixém III, Ebn-Mohámmad-ben-Abd-il-Malik-ben- <i>An-Nássir</i> , llamado <i>Al-Mótadd-bil-láh</i> .....	»	417	418



## ÍNDICE

	Págs.
PRÓLOGO.....	VII
LA MEZQUITA-ALJAMA, ESTUDIO HISTÓRICO-CRÍTICO.....	1
INSCRIPCIONES.....	153
ADVERTENCIA PRELIMINAR.....	155
PRIMERA PARTE.— INSCRIPCIONES ARÁBIGAS DE LA MEZQUITA-ALJAMA Y MUDEJARES DE LA CATEDRAL.....	173
INSCRIPCIONES ARÁBIGAS DE LA MEZQUITA-ALJAMA.....	175
I. — <i>Exterior</i> .....	175
Fachada occidental.....	175
Fachada oriental.....	180
II. — <i>Patio de los Naranjos</i> .....	188
III. — <i>Interior</i> .....	206
Nave principal entre el Vestíbulo del Mihrab y la Capilla de Villaviciosa.....	206
Vestíbulo del Mihrab.....	215
Mihrab ó Adoratorio.....	223
Cobba ó departamento occidental del Mihrab..	232
Puerta llamada del Punto.....	237
Inscripciones varias.....	239

	Págs.
Inscripciones que se advierten en los fustes y su móscapos de las columnas y capiteles.....	240
<b>INSCRIPCIONES MUDEJARES DE LA MEZQUITA-CATEDRAL.</b>	<b>249</b>
I. — <i>Exterior</i> .....	249
II. — <i>Interior</i> .....	250
<b>SEGUNDA PARTE. — LÁPIDAS</b> .....	<b>253</b>
MUSEO PROVINCIAL.....	271
I. — <i>Lápidas conmemorativas</i> .....	272
II. — <i>Lápidas sepulcrales</i> .....	285
LAPIDARIO DE VILLACEBALLOS.....	309
FRAGMENTO DE LÁPIDA SEPULCRAL, PROPIEDAD DEL SE- ÑOR RAMIREZ DE ARELLANO.....	319
LÁPIDAS SEPULCRALES DE LA CAPILLA DE LA TRINI- DAD, EN LA CATEDRAL.....	323
FRAGMENTOS DE LÁPIDAS HALLADOS EN CASA DEL MAR- QUÉS DE LAS ESCALÓNIAS.....	334
<b>TERCERA PARTE. — MIEMBROS Y FRAGMENTOS AR- QUITECTÓNICOS Y OBJETOS VARIOS DE MÁRMOL CON INSCRIPCIONES</b> .....	<b>337</b>
MIEMBROS ARQUITECTÓNICOS.....	339
Capiteles.....	339
Basas.....	363
FRAGMENTOS ARQUITECTÓNICOS.....	369
OBJETOS VARIOS.....	375
<i>Brocales de pozo</i> .....	375
<i>Pila de abluciones</i> .....	379
<i>Quicialera</i> .....	382
<b>CUARTA PARTE. — INSCRIPCIONES ÁRABIGAS DE EDI- FICIOS Y OBJETOS MUDEJARES</b> .....	<b>385</b>
EDIFICIOS MUDEJARES.....	387
<i>La Capilla de San Bartolomé, vulgarmente llamada Mezquita de Al-Manzor (Hospital de Agudos)</i> ..	387
<i>Casa de las Campanas ó de la Palma</i> .....	395
<i>Casa llamada de la Cuadra</i> .....	398
<i>Otros edificios</i> .....	401

	Págs.
<i>Fragmentos de edificios mudejares con inscripciones</i> ....	402
<b>BARROS MUDEJARES</b> .....	<b>405</b>
<b>APÉNDICES</b> .....	<b>409</b>
<b>MONEDAS DE LOS CALIFAS DE CÓRDOBA</b> .....	<b>411</b>
<b>CRONOLOGÍA DE LOS CALIFAS OMEYYAS EN AL-ANDÁ-LUS</b> .....	<b>423</b>

## PLANTILLA

### PARA LA COLOCACION DE LAS LÁMINAS.

	Págs.
1 Planta de la <i>Mezquita-Aljama</i> , despues de la ampliacion de Al-Manzor.....	76
2 Postigo llamado de <i>Palacio</i> , en la Catedral .....	129
3 Lápida de la Puerta de las Palmas.....	189
4 Inscripciones de los frisos de la portada principal de la <i>maessura</i> .....	207
5 Inscripcion cífica del arquitrave, en la fachada del <i>Mibrab</i> .....	221
6 Inscripciones de las impostas del arco del <i>Mibrab</i> .	222
7 Inscripcion de la parte inferior de la cornisa en el <i>Mibrab</i> .....	230
8 Fragmento de lápida conmemorativa, número i...	272
9 Idem id., número ii.....	273
10 Idem id. id., número iv.....	275
11 Fragmento de lápida sepulcral, número i.....	286
12 Idem id. id., número ii .....	287
13 Lápida sepulcral , número iv .....	290
14 Idem id. id., número v.....	294
15 Fragmento de lápida sepulcral, número vi.....	296
16 Monumento funerario, procedente de Jaen .....	300
17 Lápida número ii del <i>Lapidario de Villaceballos</i> ....	315
18 Fragmento de lápida sepulcral del Sr. Ramirez de Arellano.....	320
19 Inscripciones del abaco y de la cartela del capitel de la Plaza de San Nicolás de la Villa, núm. 16.	345
20 Pila de Abluciones.....	380

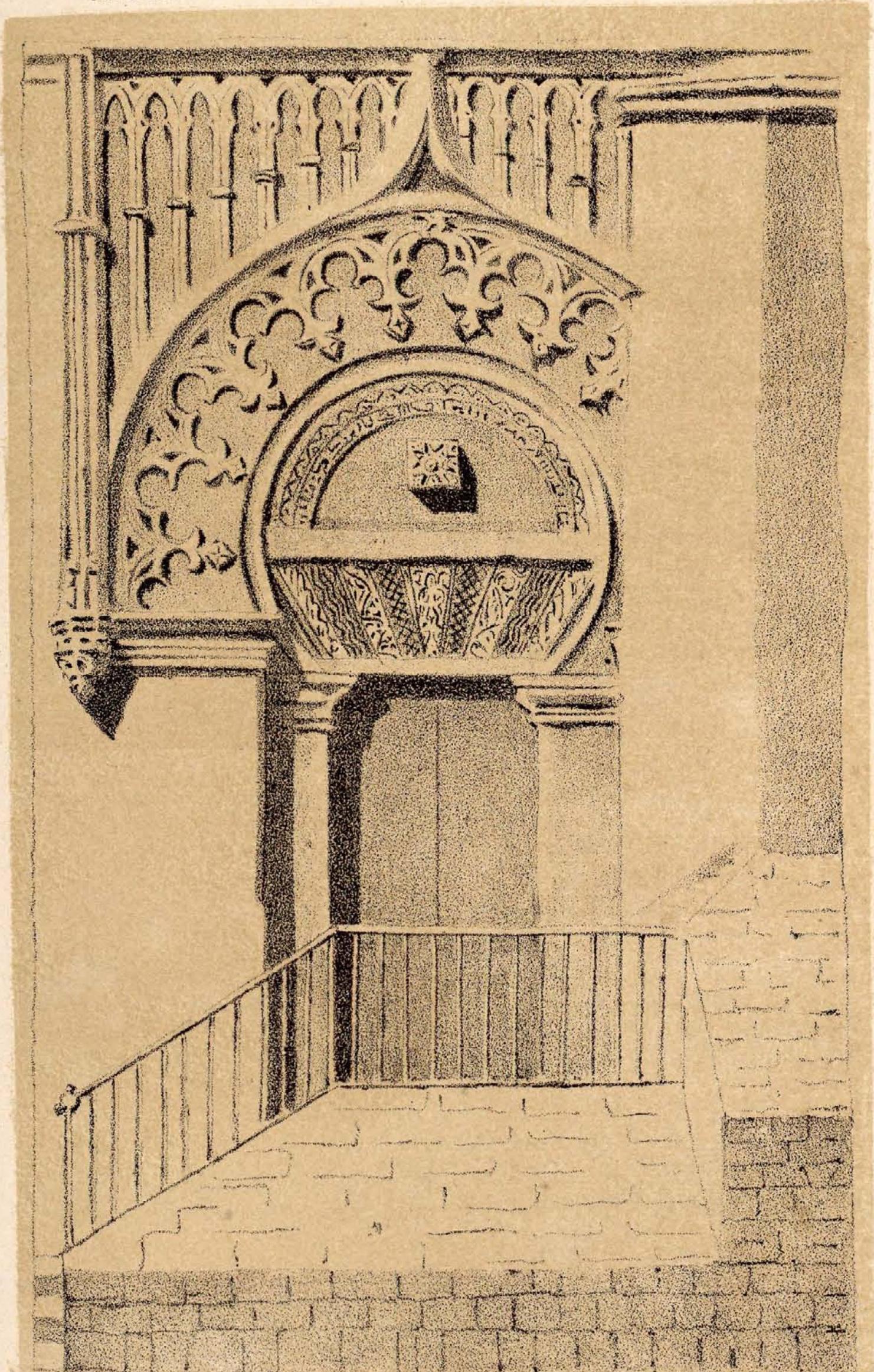
## ERRATAS

---

PÁG.	LÍNEA	DICE	LÉASE
II	43	históricos literarios y en la mohometana;	históricos y literarios en la mahometana
5	5	conceptuarse	conceptuarse
12	21	Eclesiae	Ecclesiae
17	19	<i>Ajbar Machumâ</i>	<i>Ajbar Machmúa</i>
22	9	dedia	debía
32	19	Occidente	Oriente
71	penúlt.	tempo	templo
94	1	mayer	mayor
96	8	memorada	mencionada
110	5	acaso	tal vez
133	21	<i>Aldallah</i>	<i>Abdallah</i>
192	14	se encuentran	se halla
198	18	númuro	número
201	15	جَهَادٌ	جَهَادٌ
215	12	شَهِيدٌ	شَهِيدًا
215	15	nuestro	vuestro
215	19	قُوْتُمْ	قُوْتُمْ
227	15	أَسْتِسْكٍ	أَسْتِسْكٍ
230	16	رَحْمَةً	رَحْمَةً
232	14	momento	monumento
265	23	epígrafe	epígrafe
274	7	empleada, por los almohades	empleada por los almohades,
293	18	...يس (3) [عليكم] بالمولىين ...يس (3) [عليكم] بالمولىين	...يس (3) [عليكم] بالمولىين ...يس (3) [عليكم] بالمولىين
294	{ línea vertical izq. <sup>a</sup>		
304	16	(الظهر)	(الظهر)
305	6	وحنت	وجنت
313	30	Mohámmad II	Mohámmad I
315	1	los cuales	las cuales
315	8	توقيت	توقيت
335	6	الله	الله
365	última	de cuantos	de cuantas
377	1	de ex-convento	del ex-convento



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA



R. Arredondo, dibº.

J. Bustamante, litº.

POSTIGO LLAMADO "DE PALACIO";  
EN LA MEZQUITA-CATEDRAL.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA  
MEZQUITA--ALJAMA

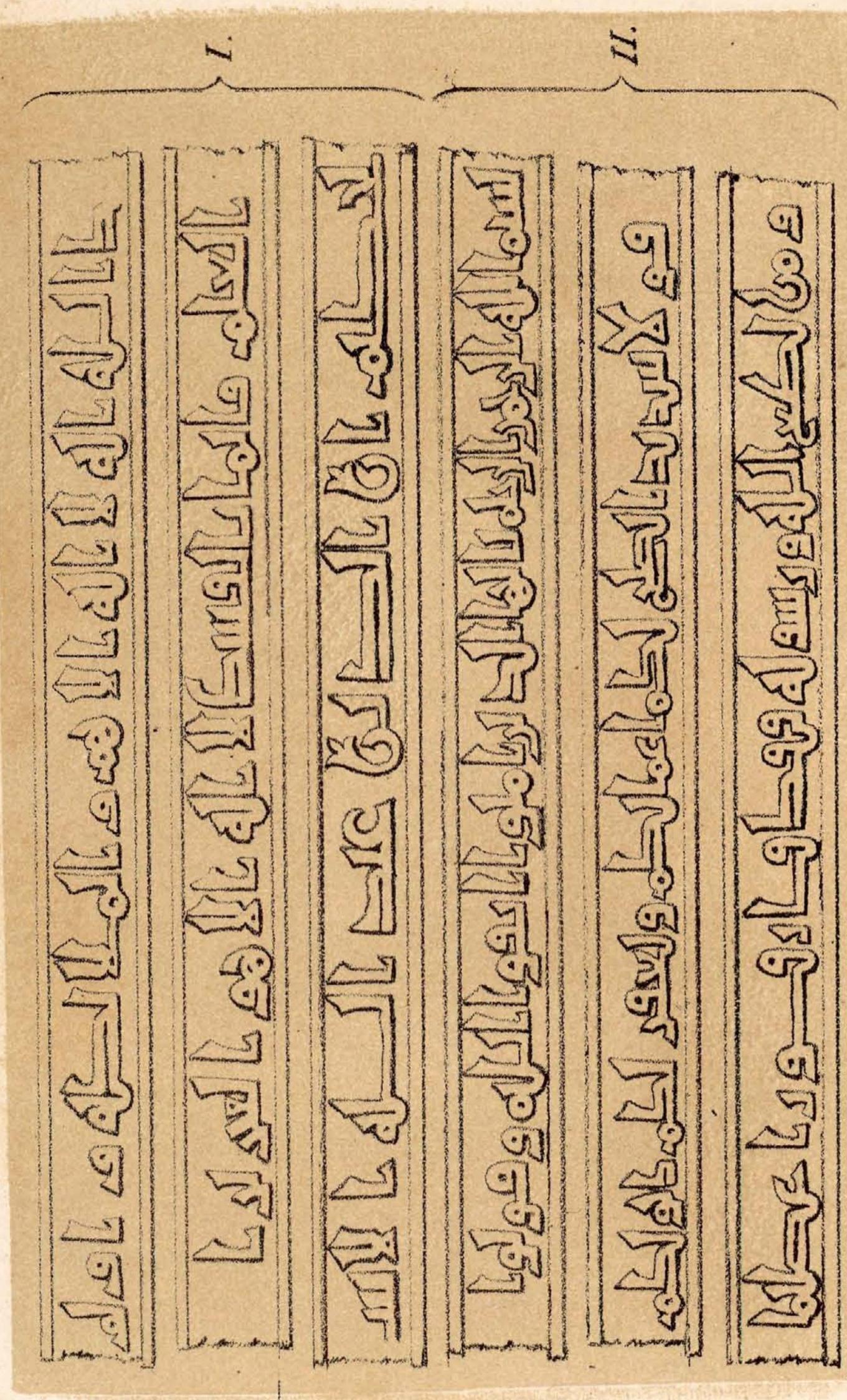


CAPUZ.

LÁPIDA DE LA PUERTA DE LAS PALMAS.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA  
MEZQUITA-ALJAMA.

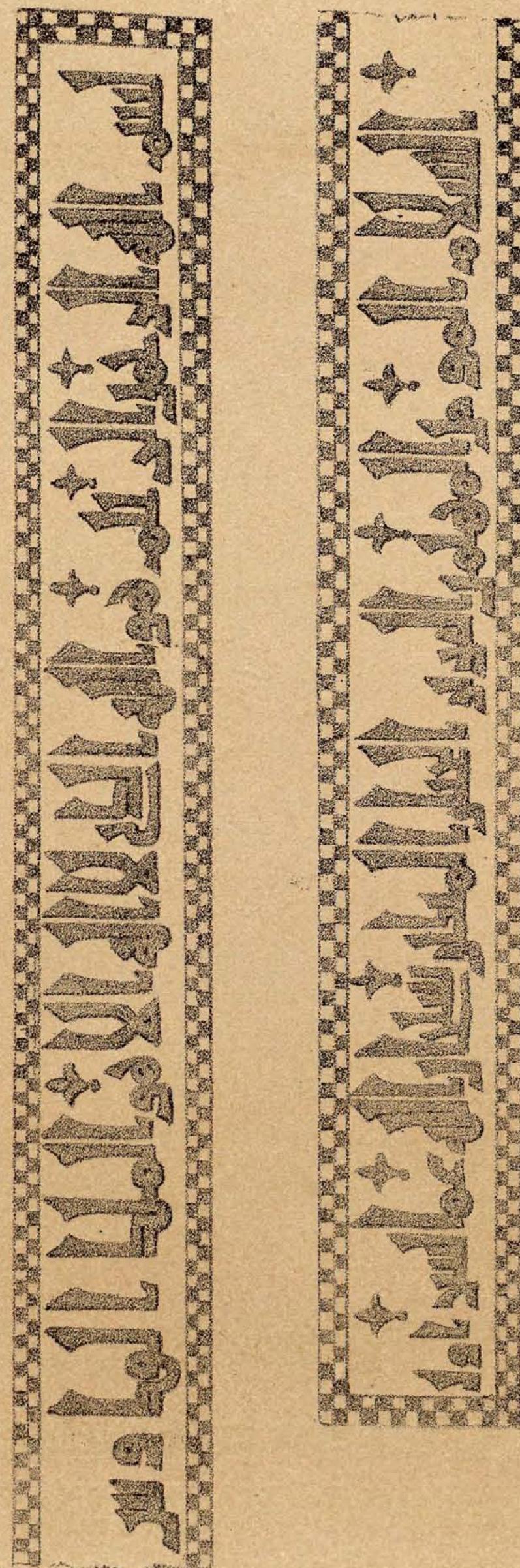


R. Arredondo, dip.  
J. Bustamante, lit.  
INSCRIPCIONES DE LOS FRISOS DE LA PORTADA PRINCIPAL DE  
LA MACSSURA (CAPILLA DE VILLAVICIOSA) (NÚMEROS 19 Y 20)



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MEZQUITA—ALJAMA



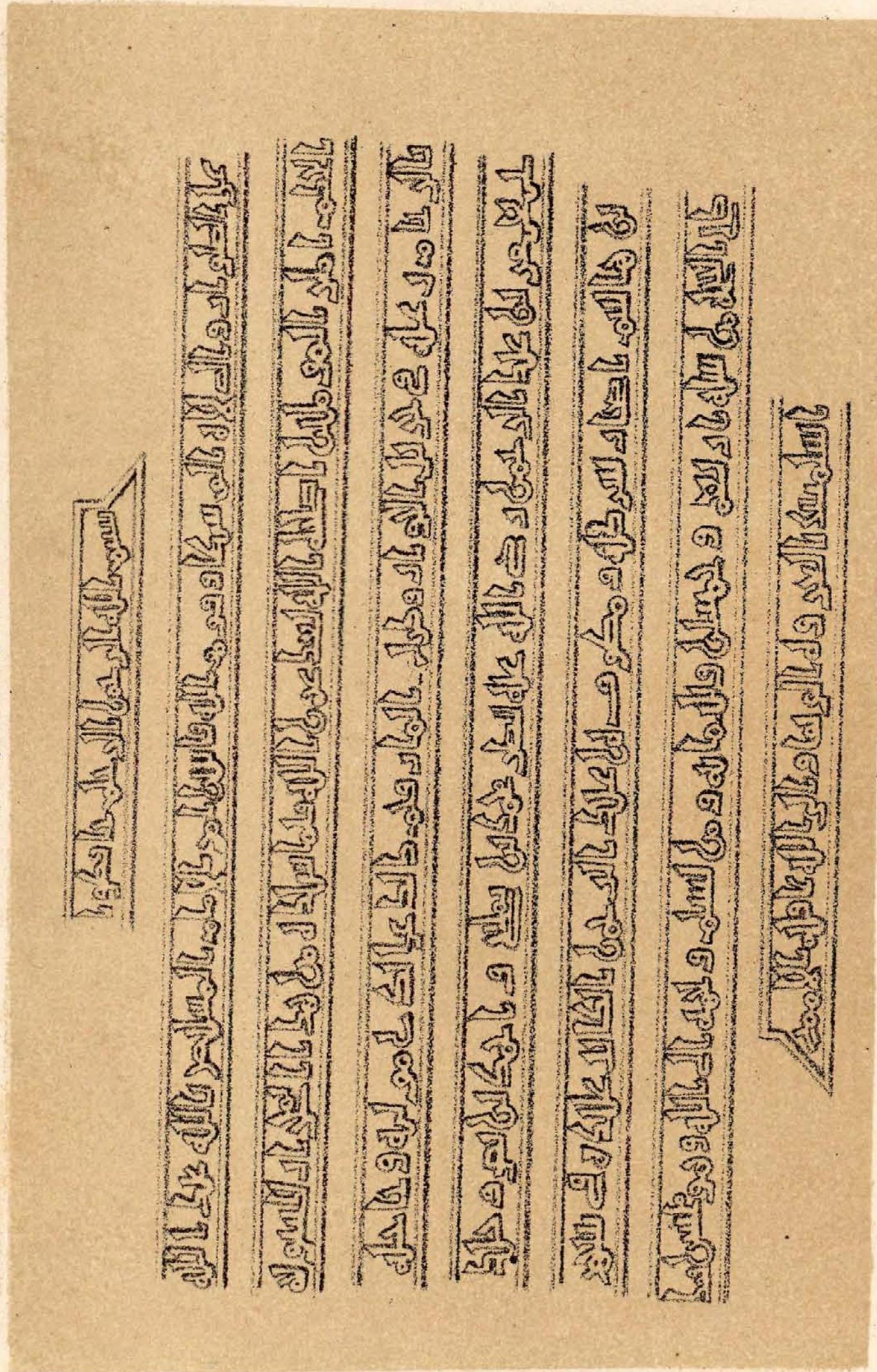
R. Arredondo. dibº.

J. Bustamante, litº.  
INSCRIPCION CÚFICA DEL ARQUITRAVE, EN LA FACHADA DEL MIHRAB  
(NÚMERO 51).



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MEZQUITA ALJAMA



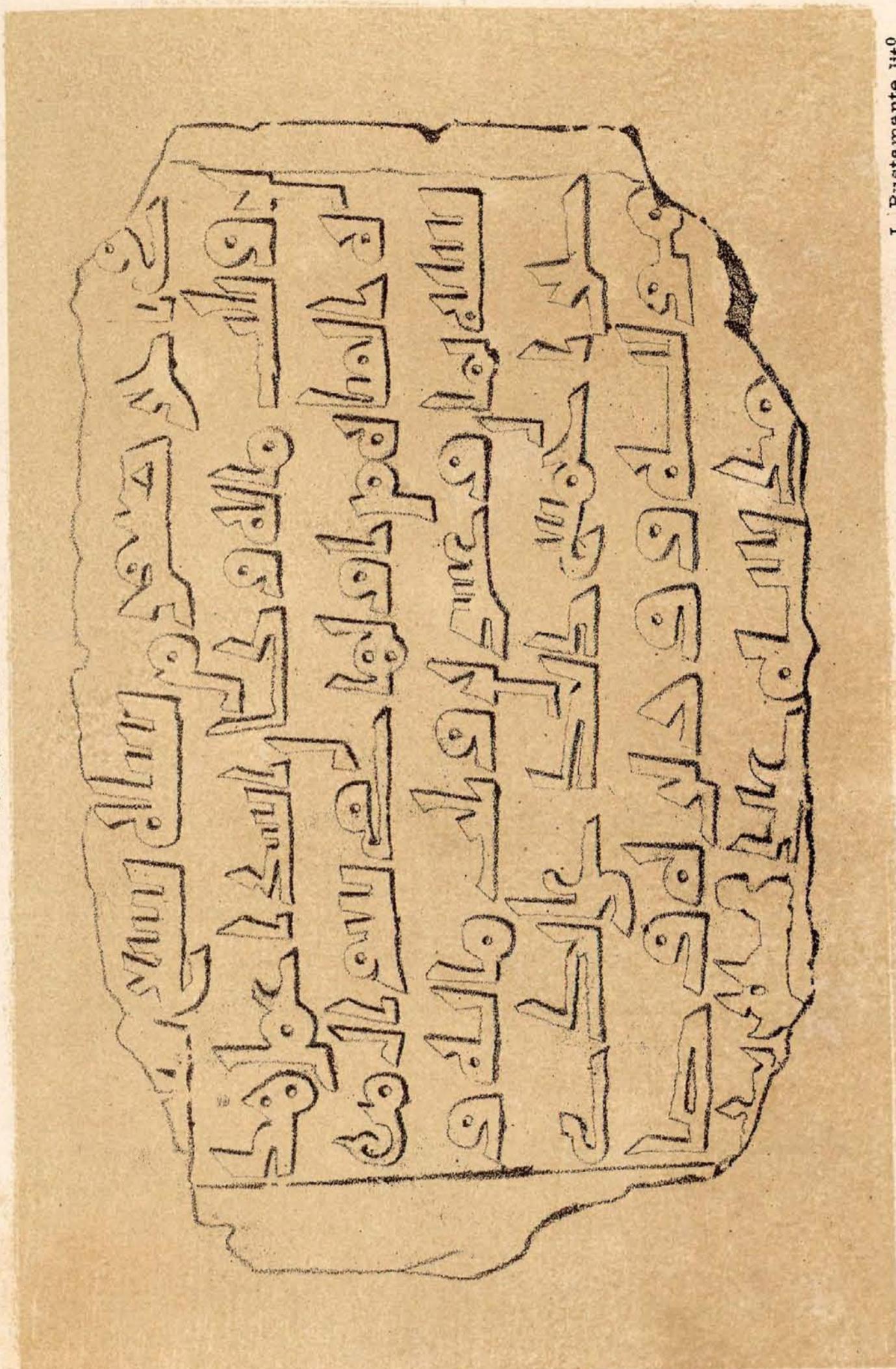
R. Arredondo, dib.

J. Bustamante, lit.  
INSCRIPCION DE LA PARTE INFERIOR DE LA  
CORNISA EN EL MIHRAB. NÚMERO 68.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL



R. Arredondo díº.

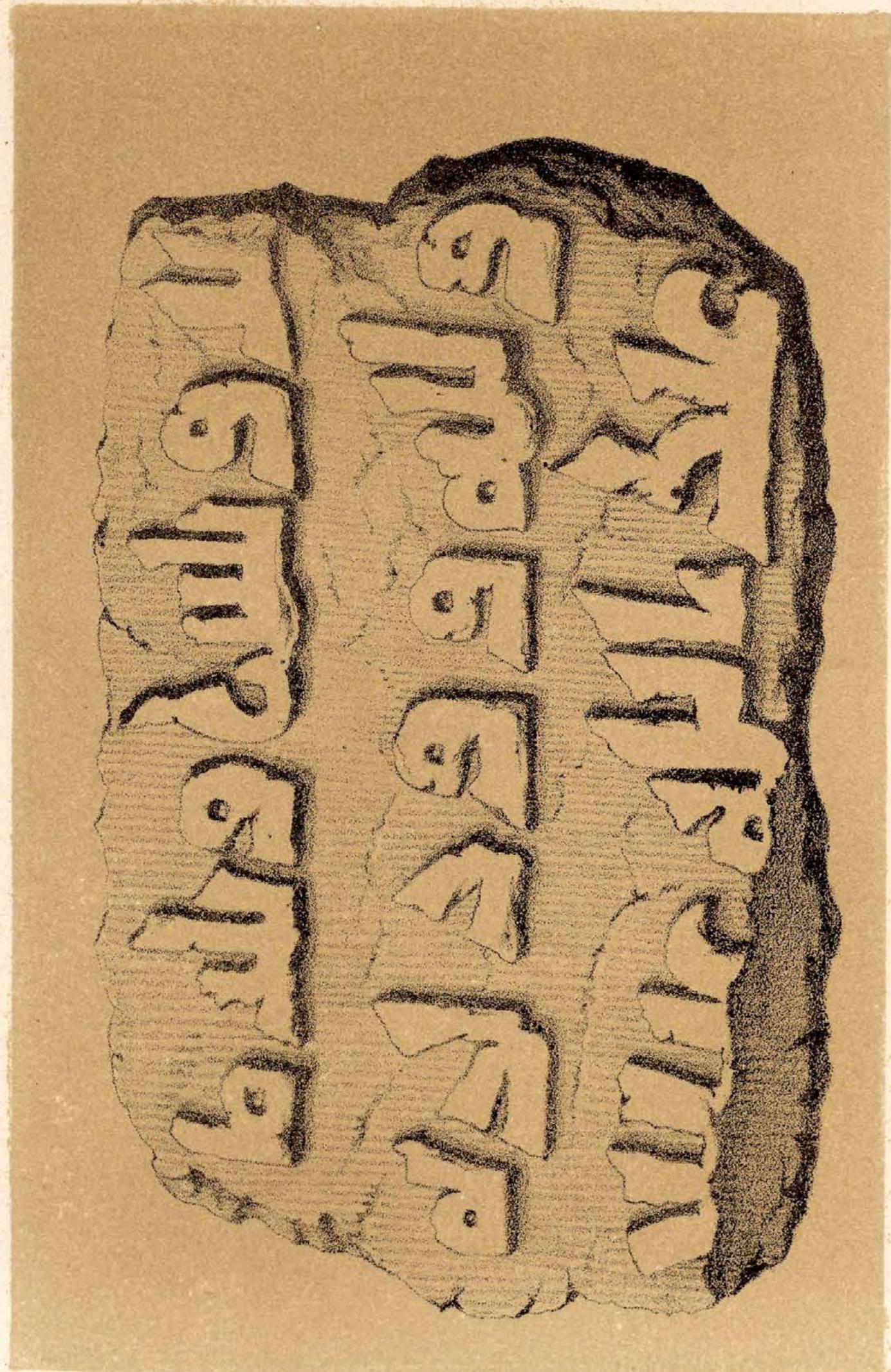
J. Bustamante litº.

FRAGMENTO DE LÁPIDA CONMEMORATIVA,  
NÚMERO I.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL

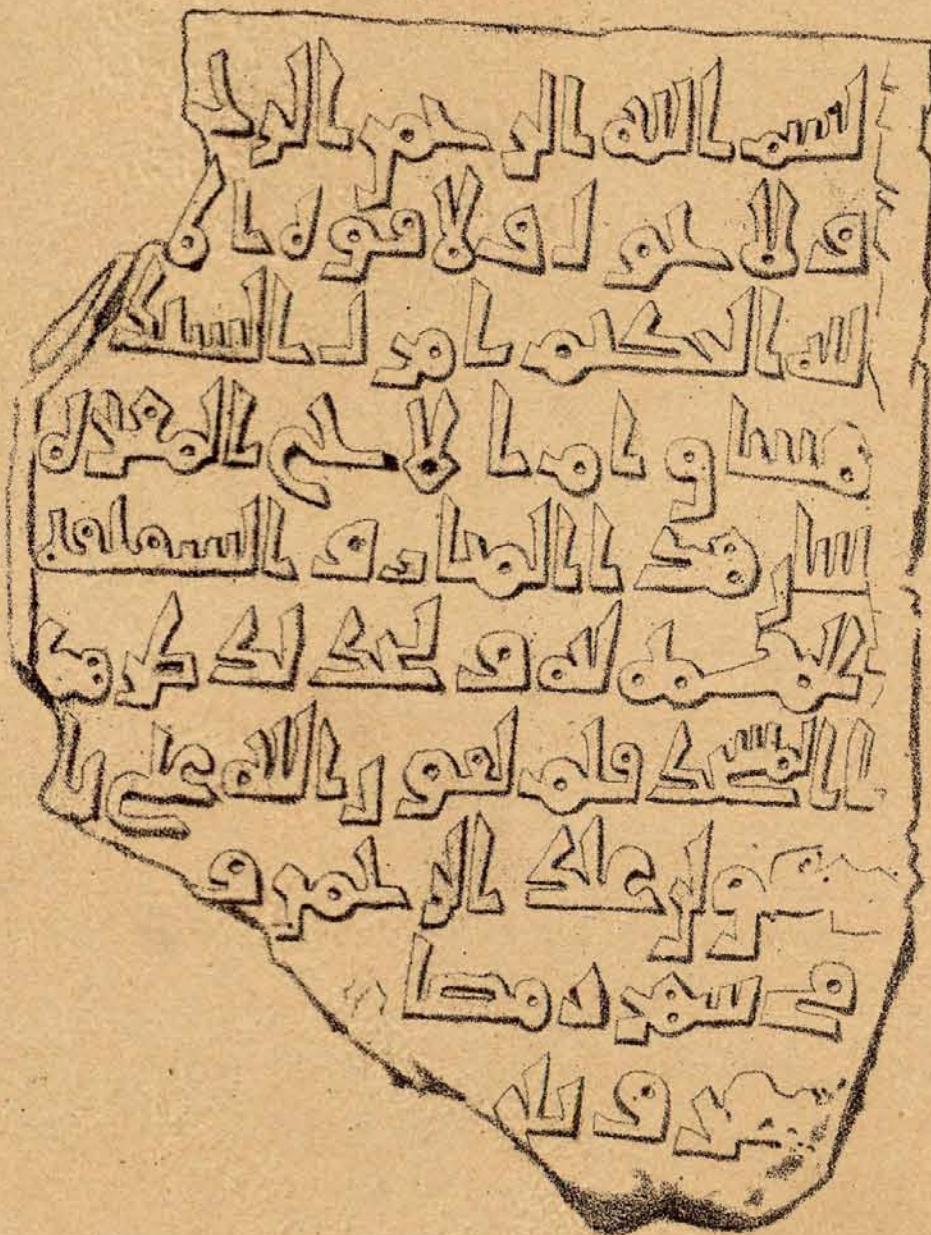


FRAGMENTO DE LÁPIDA COMMEMORATIVA NUMERO II.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL



R. Arredondo dº.

J. Bustamante litº.

FRAGMENTO DE LÁPIDA CONMEMORATIVA,  
NÚMERO IV.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL



R. Arredondo dí.

J. Bustamante lit.

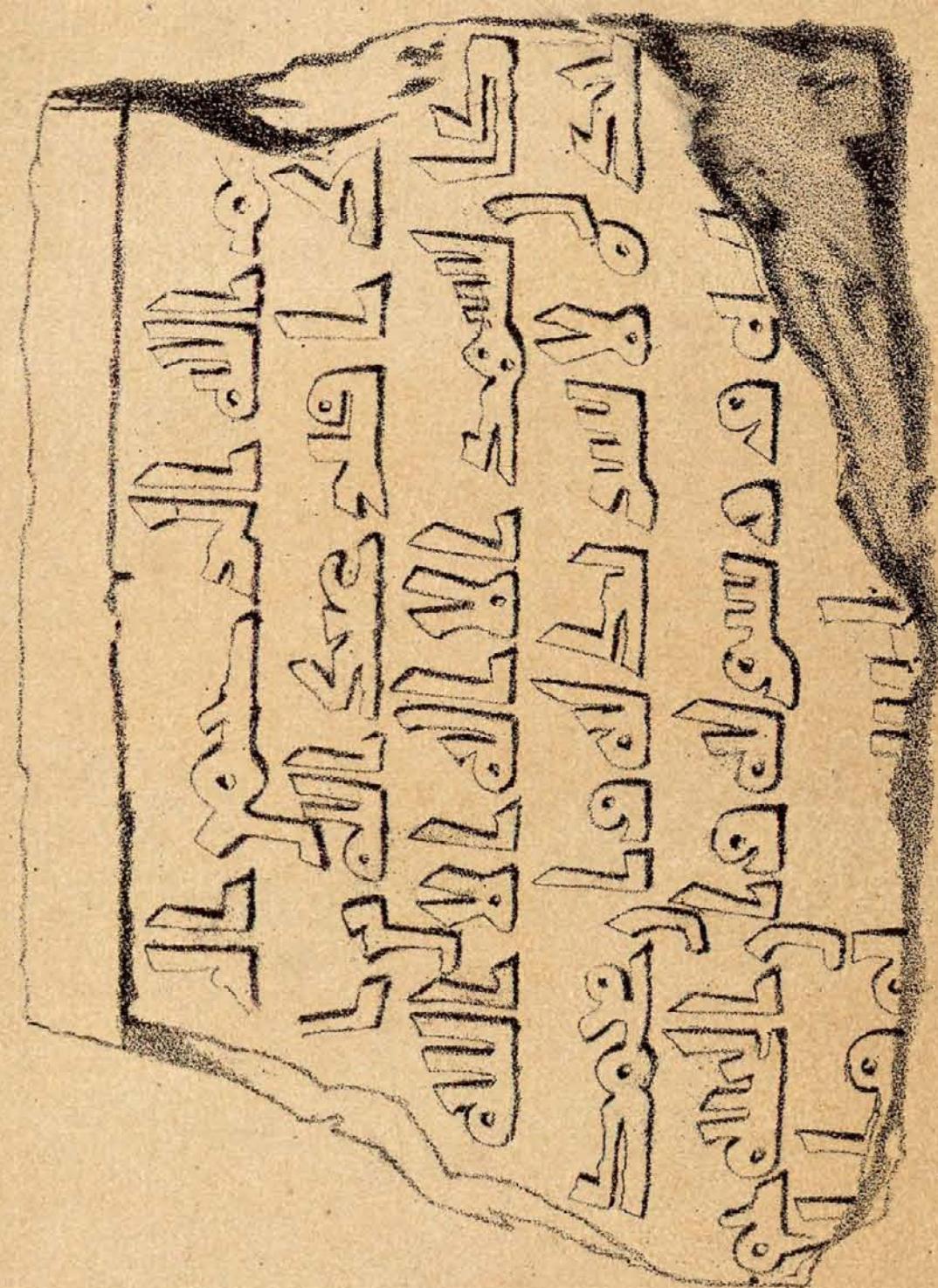
Lit. de Mateu Recoletos, 4.

FRAGMENTO DE LÁPIDA SEPULCRAL,  
NÚMERO I.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL



R. Arredondo dib.

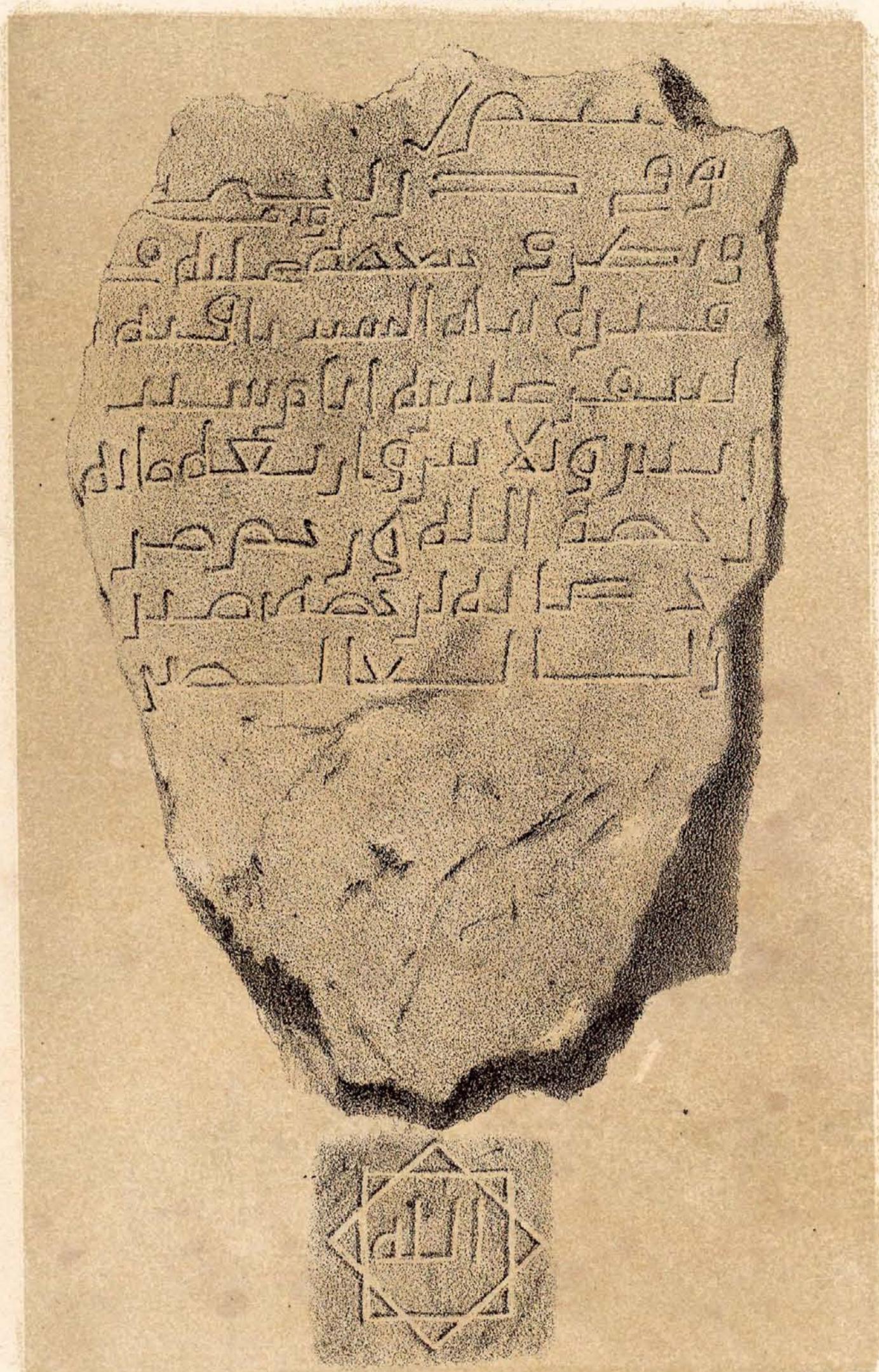
J. Bustamante litº.

FRAGMENTO DE LÁPIDA SEPULCRAL,  
NÚMERO II.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL



R. Arredondo, dibº.

J. Bustamante, litº.

LÁPIDA SEPULCRAL,  
NÚMERO IV .



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL.



R. Arredondo, dibº.

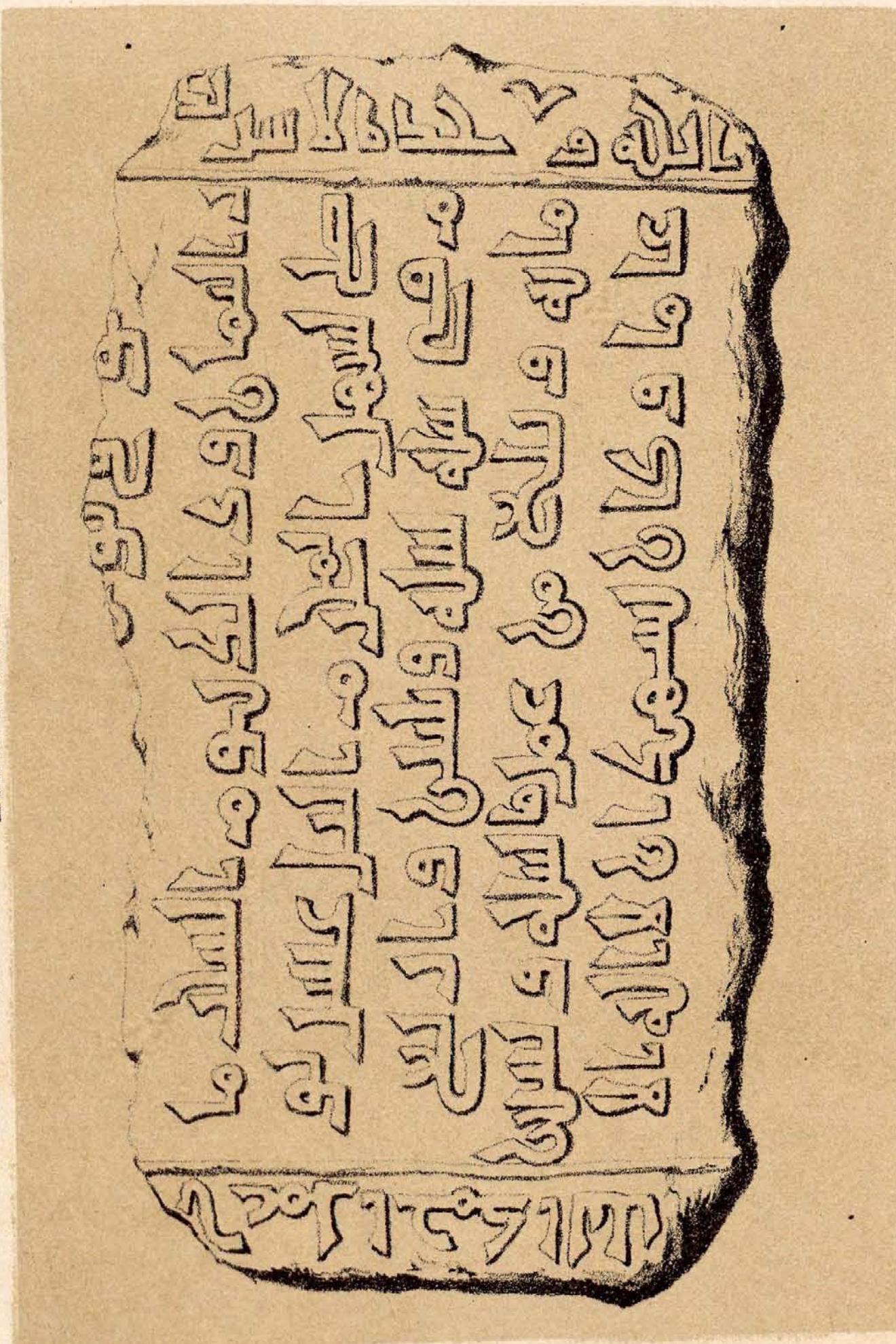
J. Bustamante, litº.

LÁPIDA SEPULCRAL, NÚMERO V.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

MUSEO PROVINCIAL



J. Bustamante, litº.

FRAGMENTO DE LÁPIDA SEPULCRAL, NÚMERO VI.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA



LÁPIDA NÚMERO II DEL LAPIDARIO DE VILLACEBALLOS



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA



FRAGMENTO DE LÁPIDA SEPULCRAL,  
DEL SR. RAMIREZ DE ARELLANO.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA



R. Arredondo, dib.

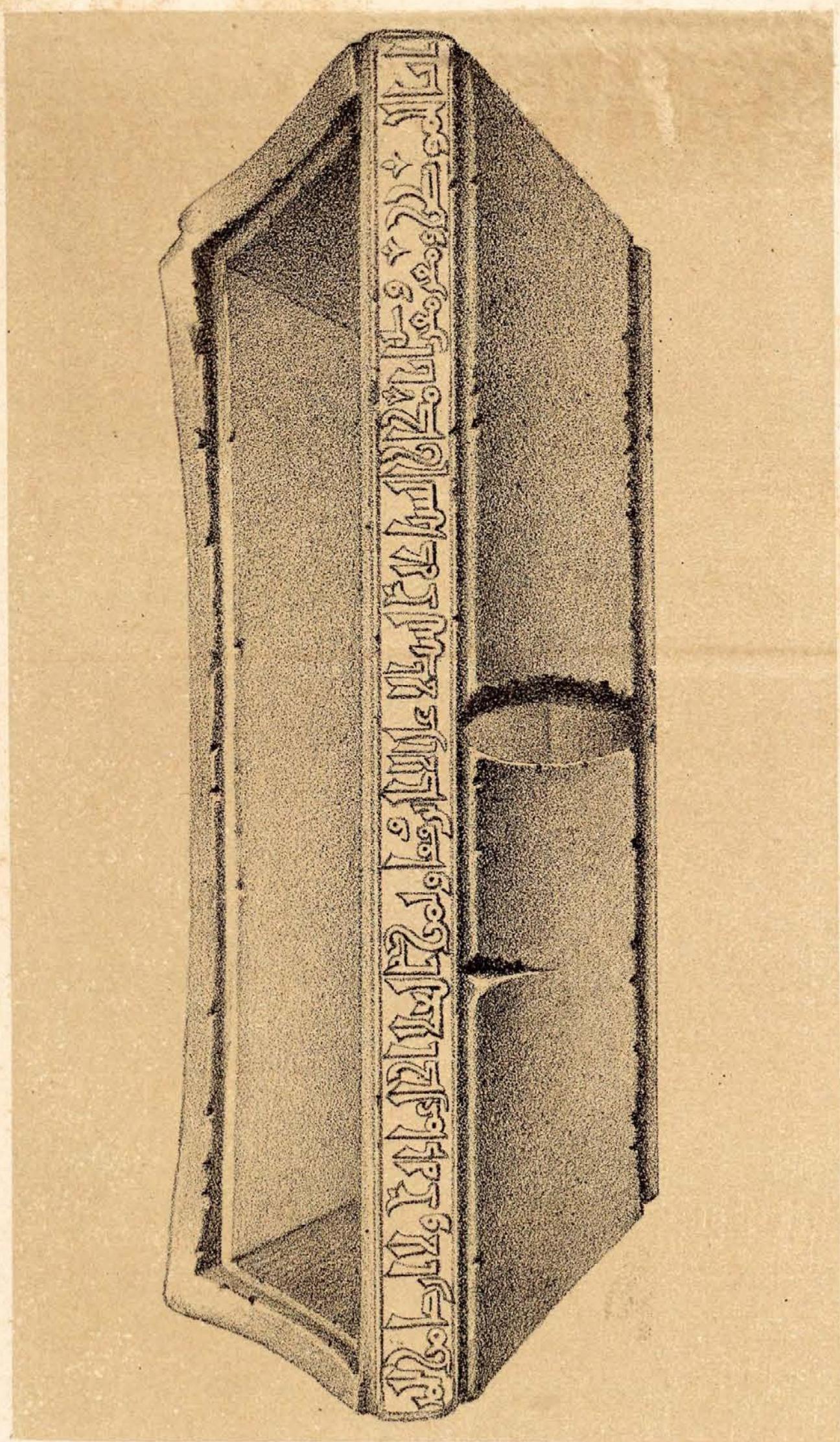
Bustamante, litº.

INSCRIPCION DEL ABACO Y DE LA CARTELADA DEL CAPITEL DE LA  
PLAZA DE S. NICOLÁS DE LA VILLA, NÚMERO 16.



INSCRIPCIONES ÁRABES DE CÓRDOBA

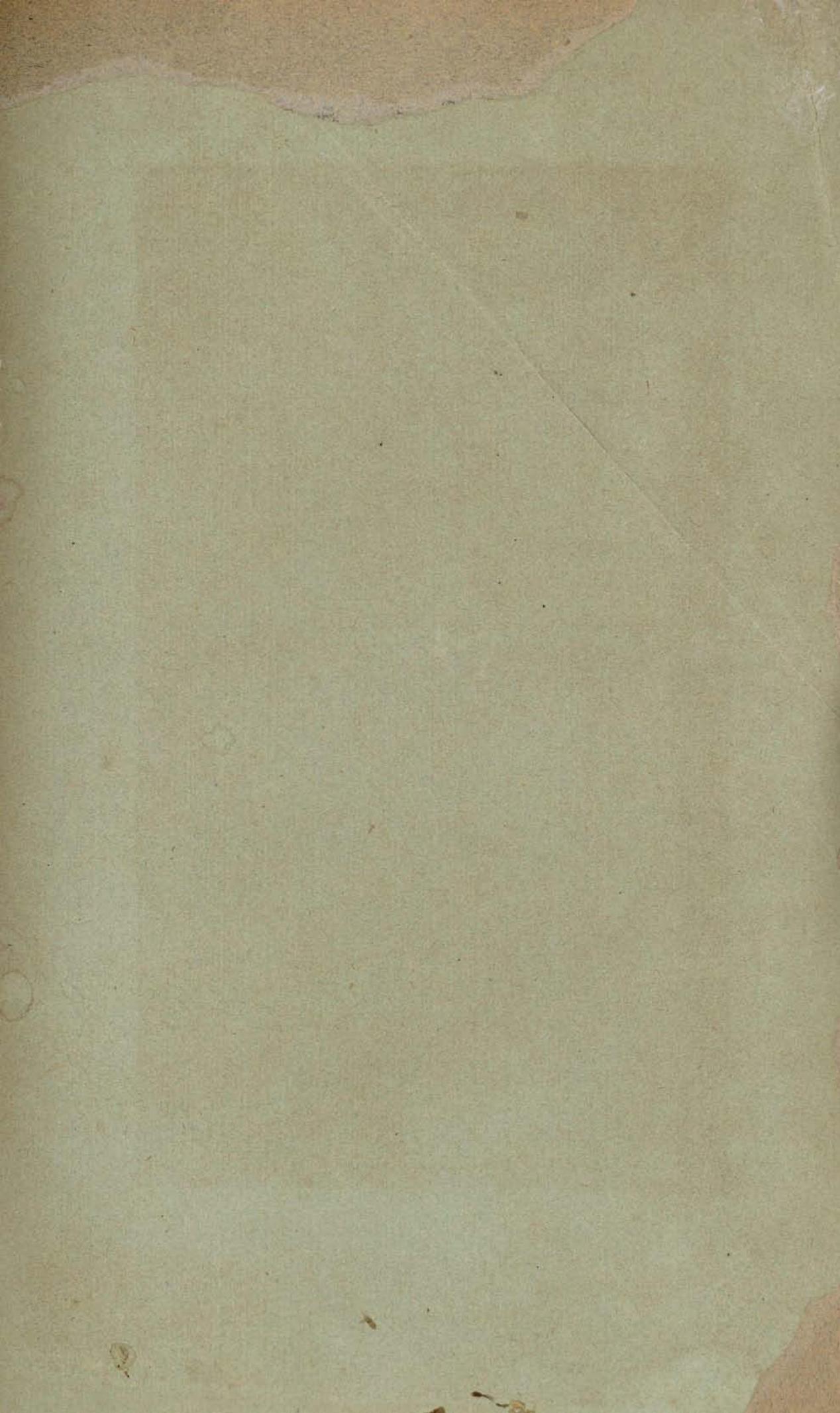
MUSEO PROVINCIAL



PILA DE ABLUCIONES.



265



Hállase de venta, en Madrid, en la librería de *D. Mariano Murillo*, Alcalá, 7, y en las principales librerías, al precio de 10 PESETAS y 10,50 en provincias.

Los pedidos y reclamaciones se harán al *Sr. Don Mariano Murillo*.

En la misma librería se hallan de venta las obras siguientes del mismo autor :

INSCRIPCIONES ÁRABES DE SEVILLA, precedidas de una carta-prólogo del Excmo. é Ilmo. señor D. José Amador de los Ríos, al precio de 6 pesetas en Madrid y 6,50 en provincias.

LÁPIDA ARÁBIGA DE LA PUERTA DE LAS PALMAS EN LA CATEDRAL DE CÓRDOBA, una peseta en toda España.



